

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的“你问我答”节目。我是冯菲菲。在这档节目里，我们回答大家在英语学习过程中遇到的有关英语语言和文化方面的问题。咱们先来看一下这次要回答的问题。

Question

你好，请问“钟不准，需要校对”应该怎么说啊？在网上搜出来一堆，也不知道哪个说法比较正宗。谢谢！

Feifei

这位听众想知道应该怎样用英语来描述“钟表不准，需要调整时间”这个情况。在这期节目里，我们就围绕这个生活中会遇到的场景，给大家介绍一些实用、地道的英语说法。

随着科技的发展，很多人已经不再依赖手表来查看时间。现在，几乎所有的移动设备都有显示时间的功能。咱们先来看“钟表不准”这个意思怎么表达。如果我们发现钟表或者移动设备上的数字表显示的“时间不准”，就可以说它显示的时间是不正确的“not correct”或者不准确的“not accurate”。比如：The time on my watch is not correct. 我手表上显示的时间不对。The time on my phone is not accurate. 我手机上显示的时间不准。

如果一块手表因为质量不好等因素而“走时不准”，就可以说：The watch doesn't keep good time. 这块表走得不准。搭配“to keep good time”表示钟表“走时准确”。

如果手表走得不准，所显示的时间可能是“快了”，也可能是“慢了”。这个“快、慢”就可以用单词“fast”和“slow”来表示。比如：My watch is fast. 我的手表走快了。我们还可以用“fast”或“slow”来具体说明快了或慢了多长时间。举一个例子，下面这句话的意思是：“我卧室的那个钟快了七分钟。”

Example

The clock in my bedroom is seven minutes fast.

Feifei

我们还可能遇到钟表“越走越慢”，甚至“越走越快”的情况。这时就可以用搭配“to lose time、to gain time”来描述钟表“失去、增加时间”。比如：The clock in our office is losing time – it's so old. 我们办公室里的钟越走越慢，它太旧了。

上面讲完了怎样用英语来描述钟表“走得不准”以及“走快了、走慢了”。我们下面来回答问题的第二部分——“钟表需要校对，把表调准、调时间”这个动作。在电子表、智能手表和手机等设备还没有如此普及的年代，大多数人都用传统的机械或石英表来查看时间。机械表每隔一段时间就要上发条。“上发条”这个动作的英语说法就是“to wind”或者“to wind up”。比如：“I need to wind my watch.”或者“I need to wind up my watch.”再来听一个例句，句意是：“你每天都需要给这块机械表上发条。”

Example

This mechanical watch needs to be wound up every day.

Feifei

当然，如果你用的是电子表，就不会遇到上述的这种情况。你可能需要给电子或智能手表换电池或充电。来听两个遇到这类情况时可以用到的语句。

Examples

My smartwatch battery is running low. It needs charging.

（我的智能手表快没电了，需要给它充电。）

This watch is about to die. The battery needs changing.

（这块手表马上就要没电了。该换电池了。）

Feifei

在第一个例句中，“battery is running low”表示电池“电量低”，所以需要充电“it needs charging.”。在第二个例句中，“The watch is about to die.”指的是“这块表没电了。”在口语中，动词“die”可以指电子产品“没电了”。

还有一个日常生活中可能会遇到的场景：到了一个和自己居住国不同时区的国家，我们需要把手表上的时间“往前或往后调”。来听一个例句，句意是：“我刚从巴黎回到伦敦。我需要把手表往后调一个小时。”

Example

I've just come back to London from Paris. My watch needs to be put back an hour.

Feifei

再比如，英国有夏令时和冬令时之分——进入夏令时的时候，时钟拨快一个小时：“The clocks go forward an hour.”。进入冬天的时候，又拨回一个小时：“The clocks go back an hour.”。

如果需要具体表达“把时间调到几点几分”，就可以用“to set the time to”，后面接具体的时间。比如：I need to set the time to 9am. 我需要把时间调到上午九点。来听一个例句，句意是：“我的手表显示三点十分，但快了十分钟。我需要把时间调到三点整。”

Example

My watch is showing 3:10 but it's ten minutes fast. I need to set the time to three o'clock.

Feifei

好了，希望在听了以上的讲解后，大家学会了如何用英语来表达“钟表不准，需要校对”。同时，在生活中遇到钟表走时不准的情况，大家也可以参照以上介绍的语句来描述钟表的具体问题。

如果你在英语学习中遇到了疑问，欢迎把问题发送到我们的邮箱，邮箱地址是 questions.chinaelt@bbc.co.uk，你也可以通过微博“BBC 英语教学”与我们取得联系。谢谢收听“你问我答”节目。我是冯菲菲。下次再见！